

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zmywano rydwan nad stawem w Samarii, psy lizały jego krew i kąpały się (w nim) nierządnicę, zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy myto rydwan nad stawem w Samarii, psy lizały królewską krew i nierządnicę kąpały się w stawie, zgodnie z tym, co JAHWE zapowiedział w swoim Słowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy myto rydwan w sadzawce Samarii, psy lizały jego krew, myto także jego zbroję, według słowa JAHWE, które zapowiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy umywano wóz w sadzawce Samaryjskiej, lizali psy krew jego, także gdy umywano zbroję jego: według słowa Pańskiego, które był powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i omyto wóz jego w sadzawce Samaryjskiej, a psi lizali krew jego, i wodze wymyli, według słowa PANSKIEGO, które był rzekł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem obmyto rydwan nad sadzawką Samarii. Wtedy psy zlizwały z niego krew, a nierządnicę kąpały się [tam], według zapowiedzi, którą wyrzekł Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zmywano rydwan nad stawem w Samarii, psy lizały jego krew i nierządnicę kąpały się w nim według słowa Pana, jakie wypowiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zaś w Samarii myto rydwan nad sadzawką, psy zlizywały jego krew, a nierządnicę się kąpały, według słowa JAHWE, które wypowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rydwan myto później nad sadzawką Samarii, gdzie kąpały się nierządnicę, a psy zlizywały z rydwanu krew Achaba, zgodnie ze słowem zapowiedzianym przez JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy myto rydwan przy sadzawce w Samarii, psy zlizywały jego krew, nierządnicę zaś się kąpały według słowa Jahwe, które zapowiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І помили колісницю при джерелі Самарії, і полизали свині і пси кров, і розпусниці помилися в крові за господним словом, яке Він сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy jednak myto wóz nad stawem samarytańskim – psy chłęptały jego krew, a nierządnicę się w niej kąpały, według słowa WIEKUISTEGO, które wypowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęli sflukiwać rydwan wojenny przy sadzawce Samarii, a psy lizały jego krew (kąpały się tam też nierządnicę), zgodnie ze słowem, które wyrzekł JAHWE.

¹⁾ <x>110 21:19</x>; <x>140 20:31-37</x>